



アイヌタイムズ

第 65 号

2016 年 11 月 4 日 (金) アイヌ語ペンクラブ



毒蛾 (1) [スルク コロ クンネヘポラフ]
Dokuga (1) [Surku kor kunne-heporap]

毒蛾 セコロ アン レ ヌ アムキリ ウタラ インネ ナンコロ。
Dokuga sekoro an re nu amkir utara inne nankoro.

毒蛾 アナク 鱗翅目 ドクガ科 ドクガ属 キキリ ネ ルウエ ネ。ネ 学名
Dokuga anak Rinsimoku Dokuga-ka Dokuga-zoku kikir ne ruwe ne. Ne gakumei

「*Euproctis subflava*」 ネ ルウエ ネ。日本 エピッタ ドクガ科 50種 パク
“*Euproctis subflava*” ne ruwe ne. Nippon epitta Dokuga-ka 50-syu pak-

ノ ア・エラマン フ、オロ ウン ドクガ属 (*Euproctis* 属) 10種 パクノ オ
-no a=eraman wa, oro un Dokuga-zoku (*Euproctis*-zoku) 10-syu pakno o-

カ。ドクガ科 オッタ スルクヌマ コロ ペ ドクガ属 オルン イコンパフ パ
-ka. Dokuga-ka orta surkunya kor pe dokuga-zoku orun ikonpafu pa-

テク ネ ルウエ ネ。
-tek ne ruwe ne.

北海道 オッタ エトウタンネ、エフムコトウイ、シラウ、カムイソヤ セコロ
Hokkaidou orta etutanne, ehumkotuy, siraw, kamuysoya sekoro

アン 害虫 カ アン。ネワアンペ オピッタ アイヌ オルン アラキ キキリ ネ
an gaityuu ka an. Newaanpe opitta ainu orun araki kikir ne

ヒケ、毒蛾 アナクネ ヤイエラマン サク ノ ア・ケレ アクス オホンノ オ
hike, dokuga anakne yayeyaman sak no a=keré akusu ohonno o-

カケ タ ア・カミ ウエン ヒ カ アン ルウエ ネ。
-kake ta a=kami wen hi ka an ruwe ne.

毒蛾 ヘポラフ ネノ ウウオスウオシ タマンコ、イコンパフ、さなぎ ネ ス
Dokuga heporafu nenno uwosuwoshi tamanko, ikonpafu, sanagi ne su-

クフ キキリ ネ ルウエ ネ。タマンコ フノ スクフ キキリ パクノ 1 パ シ
-kufu kikir ne ruwe ne. Tamanko funo sukufu kikir pakno 1 pa shi-

ラン。イコンパフ ネ リヤ ルウエ ネ。イコンパフ ワン スイ アッカリ カフ
-ran. Ikonpafu ne riya ruwe ne. Ikonpafu wan sui akkari kafu

アヌ コロ ポロ フ スクフ ルウエ ネ。ネ イコンパフ セトウツ タ オカ
anu kor poro fu sukufu ruwe ne. Ne ikonpafu setoutta oka

スルクヌマ ア・カミ チウレ コロ ア・カミ ウエン ルウエ ネ。
 surku-numa a=kamí ciwre kor a=kamí wen ruwe ne.

スルクヌマ オルン ウサ 毒性物質 オカ ルウエ ネ。カシウン シネ ス
 Surku-numa or un usa dokusei-bussitu oka ruwe ne. Kasiun sine suy

イ チウ ヤクン アッ ネノ ヘピタ ニウケシ ペ ネ ルウエ ネ。
 ciw yakun ap néno hepita niwkes pe ne ruwe ne.

アイコンパプ ヌマ ウシ ペ ネ ルウエ ネ。ポニ タ ネットパケ イロホ ル
 Íkonpap numa us pe ne ruwe ne. Pon i ta netopake iroho ru-

フレ (オレンジ イロ ネ) フ、スクフ コロ クンネ ルウエ ネ。ネ イコン
 -hure (orenzi iro ne) wa, sukup kor kunne ruwe ne. Ne íkon-

パプ アナク スルクヌマ ウシ ペ ネ フ、アツパケ タ ポロ (数百) ヌマ
 -pap anak surku-numa us pe ne wa, atpake ta poro (*suuhyaku*) numa

ウシ フ ナニ さなぎ ネ エトク タ シポロ (600万) アツカリ ヌマ
 us wa nani sanagi ne etok ta síporo (600-man) akkari numa

ウシ ルウエ ネ。
 us ruwe ne.

アイコンパプ 繭 カラ フ オロ ウン カプ アヌ フ さなぎ ネ ルウエ
 Íkonpap mayu kar wa oro un kapu anu wa sanagi ne ruwe

ネ。スクフ キキリ ネ ヒ タ マツネキキリ パテク 繭 オロ オマ スルクヌ
 ne. Sukup kikir ne hi ta matne-kikir patek mayu or oma surku-nu-

マ ホニ オッタ ウシ フ 繭 フノ サン ルウエ ネ。マツネキキリ 500
 -ma honi or ta usi wa mayu wano san ruwe ne. Matne-kikir 500

パクノ アン タマンコ タク サンケ フ、ネ ヒ タ スルクヌマ タマンコ カ
 pakno an tamanko tak sanke wa, ne hi ta surku-numa tamanko ka

エシル ルウエ ネ。ネ スルクヌマ ウシ タマンコ アナク チカプ カ ネプ
 esiru ruwe ne. Ne surku-numa us tamanko anak cikap ka nep

カ エマカ フ ソモ エ クス ネノ イキ ヲ ネ クニ ア・ラム。
 ka emaka wa somo e kusu néno iki p ne kuni a=ramú.

サモロモシツ タ、マツネ クンネヘポラフ アンチカツ タ アペ オルン パ
 Samormosir ta, matne kunne-heporap ancikar ta ape or un pa-

イエ ヒ イヨッタ ア・エランペカマム ペ ネ コロカ、北海道 オッタ、ネ イ
 -ye hi iyotta a=erámpekamam pe ne korka, Hokkaidou or ta, ne í-

コンパ ア・エランペカマム ペ ネ ルウエ ネ。
 -konpap iyotta a=erámpekamam pe ne ruwe ne.

アイコンパ ア・ケレ ワ スルクヌマ ア・カムカシケ ウシ アクス、ホシキ
 Íkonpap a=keré wa surku-numa a=kamkasike us akusu, hoski-
 ノ ソンノ ポンノ マヤイケ・アン フミ ネ。ネ ヒ タ、スルクヌマ ポロ
 -no sonno ponno mayayke=an humi ne. Ne hi ta, surku-numa poro-
 セレ ア・カムカシケ ウシ パテク ネ ワ ソモ チウレ クニ ア・ラム。コロ
 -ser a=kamkasike us patek ne wa somo ciwre kuni a=ramú. Kor-
 カ、ア・テケヘ ネヤ ア・ミピヒ ネヤ アニ ポンノ ヤイキキ・アン ヤクン、
 -ka, a=tekéhe neya a=mipíhi neya ani ponno yaykiki=an yakun,
 スルクヌマ ア・カムカシケ チウレ ワ ユアケ ノ マヤイケ・アン フミ ネ。
 surku-numa a=kamkasike ciwre wa yupke no mayayke=an humi ne.
 オロワノ、ア・アミヒ アニ ユアケ ノ ヤイキキ・アン アクス、ネ スルクヌマ
 Orowano, a=amíhi ani yupke no yaykiki=an akusu, ne surku-numa
 ウウエパクタ ラウネ ノ チウレ ワ アイネ、ア・カミヒ オルン ポン フ
 uwepakta rawne no ciwre wa ayne, a=kamíhi or un pon hú-
 レ ッ オカ ヒ ア・パ ナンコロ。数時間 オカケ タ、ネ フレ ッ オカリ
 -re p oka hi a=pa nankor. *Suu-zikan* okake ta, ne húre p okari
 フワ ワ、ナア ユアケ ノ マヤイケ・アン フミ ネ。ネ ヌマ ポロンノ ア・
 hup wa, naa yupke no mayayke=an humi ne. Ne numa poronno a=
 カムカシケ チウレ ヤクン、ネ ウシケ エピッタ フレ ワ ポロンノ フル
 =kamkasike ciwre yakun, ne uske epitta húre wa poronno hup ru-
 ウエ ネ。1週間 パクノ ウトゥツ タ ネノ アン ペ ネ ナンコロ。
 -we ne. *1 syuukan* pakno utur ta néno an pe ne nankor.

ソモ ネ クニ、マク イキ・アン ヤク ピリカ ヤ? イヨッタ ホシキノ、
 Somo ne kuni, mak iki=an yak pirka ya? Iyotta hoskino,
 スルク コロ クンネヘポラッ オルシペ ナア ア・エラマン ヤク ピリカ ルウエ
 surku kor kunne-heporap oruspe naa a=eráman yak pirka ruwe
 ネ。
 ne.

オカケ タ アン 号 カ タ、スイ ク・カンピヌイエ クス ネ。
 Okake ta an gou ka ta, suy ku=kampinuye kusu ne.

[横山 裕之] 沙流・千歳